

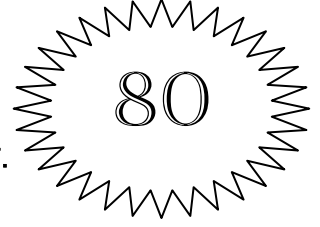
## “உலக இலக்கியப் பொதுமைக் கருத்துகளைத் தன்னுள் ஏற்கும்

### வளர்மொழி தமிழ்மொழி!”

ஜோ. பிரேமா கிறிஸ்டி

முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழாசிரியை,

டி.இ.எல்.சி. மகதலேனாள் பெ.மே.நி.பள்ளி சென்னை - 7.



#### ஆய்வுச் சுருக்கம்

உலக இலக்கியங்களின் இலக்கியக் கூறுகள் , சிந்தனைகள் மற்றும் பொதுமைக் கருத்துகள் அனைத்தும் தமிழ் இலக்கியங்களில் காணப்படுகின்றன என்பதும் புதுமைகளை ஏற்று வளர்மொழியாகத் தமிழ் திகழ்கிறது என்பதும் ஆய்வின் நோக்கமாக அமைந்துள்ளன. ஆய்வானது ஆராய்ச்சிமுறையிலும் பகுப்புமுறையிலும் ஒப்பீட்டு முறையிலும் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

முன்னுரை, இலக்கியம், இலக்கியச் சிந்தனையும் உலகியல் ஒப்புமையும் , தமிழ் இலக்கியங்களில் உலக இலக்கியச் சிந்தனைகள், முடிவுரை என்ற நிலைகளில் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

#### ஆய்வு நோக்கம்

உலக இலக்கியச் சிந்தனைகள் , உலக இலக்கியங்களின் வளர்ச்சி நிலைகள் போன்றவற்றைத் தன்னகத்தே கொண்டு “உலக இலக்கியப் பொதுமைக் கருத்துகளைத் தன்னுள் ஏற்கும் வளர்மொழி தமிழ்மொழி!” என்பதே ஆய்வின் நோக்கமாகும்.

#### முன்னுரை

“யாமறிந்த மொழிகளிலே தமிழ்மொழிபோல்

இனிதாவது எங்கும் காணோம்” - பாரதியார்

என்று பாரதி தலைநிமிர்ந்து உரைத்தமைக்குக் காரணம் அவர் உலகின் பல்வேறு மொழிகளைக் கற்று, பகுத்தறிந்து மனதிற்கு இனிமை நல்கும் மொழி தமிழ்மொழி என்றுணர்ந்ததே ஆகும். பண்டைய தமிழ் இலக்கியங்கள் அனைத்தும் உலக இலக்கியக் கூறுகளின் அடிப்படையில் இயற்றப்பட்டிருக்கிறது என்பதும் ஆய்வு நோக்கில் இலக்கிய ஆய்வாளர்களால் நிறுவப்பட்டுள்ளது.

“திரைக்கடலோடியும் திரவியம் சேர்”

என்ற நம் முன்னோர்களின் அறிவுரையைப் பொருள் தேடிச் சேர்ப்பதற்கு என்று மட்டும் கொள்ளாது சொல் புதிது , சுவை புதிது , பொருள் புதிது எனத் தமிழ் இலக்கியங்களில் உலகச் சிந்தனை மற்றும் வடிவ உத்தி போன்றவற்றைப் புதியன படைப்பதற்கு எடுத்தாண்டார் பாரதியார்.

#### இலக்கியங்கள்

இலக்கியம் என்பது ஓவியம், சிற்பம் போன்ற நுண்கலைகளில் ஒன்றாகும். மனித சமுதாயத்தின் அறிவும் உள்ளத்து உணர்வும் இணைந்து அவரவர் மொழியில் எழுத்து வடிவில் படைக்கப்படுவதே இலக்கியமாகும். உலக அளவில் இலக்கியங்கள் என்பவை இயற்கை, வரலாறு, பக்தி போன்றவற்றைக் கவிதை, கதை, நாடகம் போன்ற வடிவுகளில் அழகுணர்ச்சி ததும்ப எழுத்தால் வடிக்கப்பட்ட கலை எனலாம்.

உலகின் அனைத்து இலக்கியங்களும் தொடக்க காலத்தில் செய்யுள், உரைநடை என்ற இரு அமைப்பிலேயே இயற்றப்பட்டன. தற்காலத்தில் பல்விதமான புதிய உத்திகளை இலக்கியங்கள் ஏற்று நவீன இலக்கியங்களாக மிளர்கின்றன. மொழியின் வழியாக உணர்வு அடிப்படையில் வேறோர் உலகம் செல்வதே இலக்கியங்களின் பயனாகும்.

#### இலக்கியச் சிந்தனைகளும் உலகியல் ஒப்புமைகளும்

மனித சிந்தனை என்பது தனிப்பட்ட நிலையில் நில்லாமல் ஒவ்வொருவரும் மற்றவருடைய சிந்தனைகளைச் செப்பனிட்டுக் கொண்டும் சீர்திருத்திக் கொண்டும் பொதுவான இலக்கை அடைவதற்கு முன்னேறுவது எனலாம். அவ்வாறே இலக்கியச் சிந்தனைகள் ஒவ்வொரு மொழியிலும் பலவாறாக

வெளிப்பட்டாலும் இயற்கை, மனித சமூகம் என்ற பொதுவான அடிப்படைக் கூறுகளில் மட்டுமே விரவியிருப்பதையும் அறிய முடிகிறது.

இலக்கியங்கள் காலங்காலமாக நிலைத்து நிற்பதற்கும் நிலைபேறுடையதாக அமைந்துள்ளமைக்கும் தலைமுறைகள் படித்துப் பயன்பெறும் வகையில் விளங்குவதற்கும் அவற்றின் தூய்மைத் தன்மையுடன் கூடிய நற்சிந்தனைகளே காரணமாகின்றன. மக்களினம் அனைத்திற்கும் பொதுவாய் எளிய அடிப்படை உணர்ச்சிகளைக் கொண்டு காலம் கடந்தும் கருத்தில் ஒத்துப்போகும் இலக்கியங்களே உலக அளவில் ஒத்த சிந்தனையுடைய இலக்கியங்களாகத் திகழ்கின்றன.

விருப்பு - வெறுப்பு, இன்பம் - துன்பம், பக்தி - பரவசம் போன்ற உணர்வு நிலைகளிலும் இயற்கை - ஆற்றல், வரலாறு - தகவல்கள் போன்ற பொதுநிலையிலும் உலக அளவில் இலக்கியங்களில் பொதுமைச் சிந்தனைகள் விரவியுள்ளன. உயர்தர இலக்கியங்கள் சாதி, இன, சமய அடிப்படையில் மட்டும் குறிப்பாக நிலைக்காமல் மனித குலத்தின் பொதுமை உணர்வுகளுக்கு மதிப்பளிக்கும் வகையில் இருப்பதாலேயே நிலைத்து நிற்கின்றன.

இலக்கிய நடை என்பது உலக இலக்கியங்கள் அனைத்திலும் ஒத்திருக்க வேண்டும் என்ற கட்டாயமில்லை. எதுகை, மோனை போன்ற நயங்கள் தற்குறிப்பேற்றம், உயர்வு நவிற்சி போன்ற அணிகள் மற்றும் பல்வேறு இலக்கணக் கட்டமைப்புகள் போன்றவை இலக்கியத் தன்மைக்கேற்ப மாறுபடும் என்பதும் உலக இலக்கியத் தன்மைகளின் இன்றியமையாக் கூறுகளாகும்.

ஒரு நாட்டின் நாகரீக முன்னேற்றத்தைக் காட்டும் அளவுகோல் அந்தந்த நாட்டின் இலக்கியங்களே. இருபதாம் நூற்றாண்டில் கலீல் ஜிப்ரானின் தாக்கத்திற்கு உள்ளாகாத படைப்பாளியே இல்லை எனலாம். இந்தியாவிலிருந்து காந்தியடிகள் தமது அறநெறியால் உலகிற்குப் புதிதாக அன்பு வழியைக் காட்டியதைப் போன்று மகாகவி தாகூர் தன் எழுத்தால் இந்தியாவின் இலக்கியத் தரத்தை உலகிற்கு உயர்த்திக் காட்டினார். அவ்வாறே தமிழ்நாட்டின் இலக்கிய வளம் பல்வேறு நாட்டு மொழி ஆய்வாளர்களால் மொழிபெயர்ப்புக் கலையின் வழி உலகிற்கு உணர்த்தப்பட்டது.

தமிழ் இலக்கியங்களில் உலக இலக்கியச் சிந்தனைகள்

மொழி என்பது மனித அறிவு வளர்ச்சியின் சாதனையாகும். உலகம் உய்ய , சீருடன் வாழ உலக மொழிகள் பலவற்றுள்ளும் தன் தோற்றத்தாலும் ஏற்றத்தாலும் தொன்மையாலும் இலக்கிய வளத்தாலும் தன்னேரின்றிச் சிறந்து விளங்குவது தமிழ்மொழியாகும்.

உலக அளவில் தொன்மையும் செம்மையுமான உலக இலக்கியங்கள் வடமொழி, கிரேக்கம், இலத்தீன், ஜெர்மன், ஆங்கிலம் போன்ற மொழிகளின் வகைப்பாட்டில் அடங்குவனவாக உள்ளன. இந்திய மொழிகளை நான்கு பெரும் பிரிவுகளில் பிரித்து , ஆய்வு மேற்கொண்ட நிலையில் திராவிட மொழிக்குடும்பத்தின் பழமையும் செம்மையும் வாய்ந்தது தமிழ்மொழி என்பதும் , பிற திராவிட மொழிகளுக்கும் உதிரமொழியாய் விளங்குவதும் தமிழ்மொழி என்பதும் மொழி ஆய்வாளர்களால் நிறுவப்பட்டுள்ளது. இம்மொழிகளைச் செம்மொழி என்னும் நிலைப்பாட்டில் நோக்கும் போது தமிழ்மொழி உலகச் செம்மொழிகளில் தொன்மையான செழுமைமிக்க இலக்கிய இலக்கண வளம் நிறைந்ததாகப் போற்றப்படுகிறது.

உலகத் தோற்றம் குறித்து இதுவரை இரண்டு கருத்துகள் முன்வைக்கப்படுகின்றன. ஒன்று அறிவியல் கருத்து மற்றொன்று சமயக்கருத்து. உலக இலக்கியங்கள் அனைத்திலும் பல நூற்றாண்டுகளாக இவ்விரண்டு கருத்துகளும் கருப்பொருளாக இடம்பெற்று வருகின்றன. அவ்வடிப்படையில் தமிழின் தொல்நூலான தொல்காப்பியம் தொடங்கிச் சங்க இலக்கியங்கள் , இதிகாசங்கள், காப்பியங்கள், அறநூல்கள், பக்தி இலக்கியங்கள் , சிற்றிலக்கியங்கள், உரைநடை இலக்கியங்கள் , புதுக்கவிதைகள், குறுங்கவிதைகள் என்று தமிழின் இலக்கிய வரிசைகள் அனைத்திலும் இக்கோட்பாடுகள் இயல்பாக இணைந்து பின்பற்றப்படுகின்றன.

“நிலம் தீ வளி விசும்பொடு

**ஐந்தும் கலந்த மயக்கம் உலகம்” – தொல்காப்பியம்**

உலகப் படைப்பு நிலம், நீர், தீ, வளி, வெளி என்ற ஐந்தின் கலவை என்ற அறிவியல் உண்மையைத் தொல்காப்பியம் அன்றே இலக்கியச் சிந்தனையாக வெளிப்படுத்தியது.

“ காட்சி, கால்கோள் நீர்ப்படை நடுகல்

சீர்த்தகு மரபில் பெரும்படை வாழ்த்தல் என்று

இருமூன்று மரபில் கல்லொடு புணர்” - தொல்காப்பியம்

சமயம் சாராத நடுகல் வழிபாடே தமிழரின் வழிபாடு என்ற கருத்தையும் தொல்காப்பியம் எடுத்துரைத்தது. தொடர்ந்து கால வளர்ச்சியில் தனித்தனியே சமயம் சார்ந்து பல்வேறு பக்தி இலக்கியங்கள் தோன்றித் தமிழுக்கு வளம் சேர்த்தன.

**இயற்கையைப் போற்றிப் பாடும் உலக இலக்கியச் சிந்தனைகள்** பழந்தமிழ் இலக்கியங்கள் தொடங்கி இன்றைய நவீன இலக்கியங்கள் வரை தமிழ்மொழியில் எடுத்தாளப்படுகின்றன. இயற்கையின் கவிஞன் என்று போற்றப்படும் **வில்லியம் வேர்ட்ஸ் வொர்த்** போன்றோர்களுக்கு முன்னோடிகளாக சங்க இலக்கியக் குறிஞ்சிக் கவிஞர் கபிலர் முதல் தமிழகத்துப் பெரும்பான்மைக் கவிஞர்களைக் குறிப்பிடலாம்.

இயற்கையில் நிலம் சார்ந்த வாழ்வியல் முறை மற்றும் இயற்கையோடு இயைந்த உடன் உயிர்களுடனான வாழ்வு முறை போன்ற **உலகியல் பொதுச் சிந்தனையும்** தமிழ் இலக்கியங்களில் **கருப்பொருள், உரிப்பொருள்** என்னும் பகுப்பில் பாடுபொருள்களாகின்றன. இயற்கையைப் போற்றுவதோடு அதனைப் பாதுகாக்கும் பொறுப்பும் தமிழ் இலக்கியங்களில் கருப்பொருளாகின்றன. உலகச் சுற்றுச்சூழலுக்குத் தமிழ்ப்புலவன் கொடுத்த பழங்கொடைப் பாடலொன்று...

“சிறுகுடி யீரே சிறுகுடி யீரே

வள்ளி கீழ்விழா; வரைமிசைத் தேன்தொடா

கொல்லை குரல்வாங்கி யீனா; மலைவாழ்நர்

அல்ல புரிந்தொழுக லான்” - குறிஞ்சிக்கலி

உலக இலக்கியக் கூறுகளில் மிகவும் இன்றியமையாததும் பொதுமைத் தன்மை வாய்ந்ததும் என்ற நிலையில் உலகின் அனைத்து இலக்கியவாதிகளாலும் இயற்றப்பட்டது மனித மனங்கள் சார்ந்த **அழகியல் சிந்தனைகளும் அறச் சிந்தனைகளும்** ஆகும். கிரேக்கம், இலத்தீன், ஆங்கிலம், சீனம் போன்ற உலகளாவிய மொழிகளின் அனைத்து இலக்கியங்களிலும் பெருமளவில் கருப்பொருளாக விளங்கியவை மனித குலத்திற்குத் தேவையான நற்சிந்தனைகளே.

உலக அளவில் இலக்கியங்களில் அழகியல் கருத்துகளும் நற்கருத்துகளும் **தத்துவங்களாகவும் நாடகங்களாகவும் தொடர்நிலைச் செய்யுள்களாகவும் தனிப்பாடல்களாகவும்** படைக்கப்பட்டன. தமிழ் இலக்கியங்களில் சங்க இலக்கியங்கள் தொடங்கிப் புதுக்கவிதைகள் வரை அனைத்து இலக்கியங்களின் கருப்பொருளாக அறச்சிந்தனைகள் பெருமளவில் அழகியலோடு அமைந்து வருகின்றன. எடுத்துக்காட்டாக **காரல் மார்க்சின்** குரல் உலக அளவில் ஒலிப்பதற்கு முன்பே , இரந்து வாழ்வோர்க்காகத் தமிழில் இலக்கியம் படைத்தார் **திருவள்ளுவர்,**

“இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து

கெடுக உலகியற்றி யான்”

“யாதும் ஊரே யாவரும் கேளிர்”, “அரசியல் பிழைத்தோர்க்கு அறங்கூற்றாகும்”, “கற்றது கைம்மண் அளவு கல்லாதது உலகளவு ” போன்ற உலக இலக்கியச் சிந்தனைகளைத் தன்னுள் கொண்ட தன்னேரில்லாத உலகத் தரம் வாய்ந்தவை தமிழ் இலக்கியங்கள்.

**ஷேக்ஸ்பியர், மில்டன், தாந்தே, கெத்தே, ஷெல்லி, பைரன், கீட்சு, வால்ட் விட்மன் , பாஷோ** போன்ற பிற நாட்டுக் கவிஞர்களின் அழகியல் சார்ந்த கவிதைகளைப் போன்ற புதுக்கவிதைகள் **பாரதியார்,**

பாரதிதாசன், ந.பிச்சமூர்த்தி, கு.ப.ரா, கவிமணி, அப்துல் ரகுமான் , வைரமுத்து, மனுஷ்யபுத்திரன், கல்யாண்ஜி போன்ற எண்ணற்ற கவிஞர்களால் அன்றும் இன்றும் தமிழில் படைக்கப்பட்டன , தொடர்ந்து படைக்கப்படும் வருகின்றன.

**“திறமான புலமையெனில் வெளிநாட்டார் அதை  
வணக்கஞ் செய்தல் வேண்டும்”**

என்ற பாரதியின் கவிச்சொல் இன்று நிறைவேறி வருவது உலகியல் இலக்கிய வரலாற்றில் உண்மையாயிருக்கிறது.

**ஆய்வு முடிவு**

தமிழ் இலக்கியங்கள் உலகச் சிந்தனைகளைத் தொன்மைக் காலந்தொட்டுத் தன்னுள் கருப்பொருளாகக் கொண்டவையாகவும் உலக இலக்கியங்களுக்கு முன்னோடியாகத் திகழ்வனவாகவும் உலக இலக்கியச் சிந்தனைகளை ஏற்றுக்கொண்ட வளர்மொழியாகவும் செழித்தோங்குவதையும் செம்மாந்திருப்பதையும் அறிய முடிகிறது என்பதே ஆய்வு முடிவாகும்.

**துணை நின்ற நூல்கள்**

1. இலக்கியச் சிந்தனைகள் – எஸ். வையாபுரிப்பிள்ளை
2. தமிழ் இலக்கிய வரலாறு - முனைவர் ப.ச.ஏசுதாசன்
3. தமிழாற்றுப்படை - கவிஞர் வைரமுத்து
4. தமிழ் இலக்கிய வரலாறு – முனைவர் மு. அருணாசலம், பேராசிரியர் இராஜா வரதராஜா